



euskal etxeak

nº 83. zka 2008/2

# EUSKADI EN ASIA



LOS HOMBRES VASCOS POR LA IGUALDAD,  
EL GOBIERNO VASCO, A TRAVÉS DE EMAKUNDE ,  
PONE EN MARCHA LA INICIATIVA GIZONDUZ





## Queremos saber su opinión

- ¿Qué le parece el nuevo diseño de la revista?
- ¿Qué temas le gustaría que tratase esta revista?

Mándenos sus respuestas a la dirección de correo electrónico:  
[euskaletxeak@ej-gv.es](mailto:euskaletxeak@ej-gv.es)

O por correo ordinario:  
Lehendaritza - Dirección de Colectividades Vascas  
c/ Navarra, 2 • 01007 VITORIA-GASTEIZ

Si quiere recibir esta publicación totalmente gratis  
mándenos sus datos a la dirección de correo electrónico:

[euskaletxeak@ej-gv.es](mailto:euskaletxeak@ej-gv.es)

**ee83**

AZALEKO ARGAZKIA/ FOTO PORTADA:  
Mikel Arrazola

INPRIMATZAILEA / IMPRESIÓN  
mccgraphics

ISSN: 1579-4210  
L.G./D.L.: BI-841-96

EGILEA / AUTOR

Eusko Jaurlaritzaren Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusia  
Gobierno Vasco-Secretaría General de Acción Exterior  
C/ Navarra, 2 • 01007 VITORIA-GASTEIZ • Tel.: 945 01 7900 • [euskaletxeak@ej-gv.es](mailto:euskaletxeak@ej-gv.es)

ZUZENDARIA / DIRECTOR

Josu Legarreta Bilbao

ARGITARATZAILEA / EDITA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia / Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

ARGAZKIAK: Mikel Arrazola, Jon Bernardes

DISEINU ETA MAKETAZIOA: Didart



## GURE GAIA



6

## 4 ALBISTE LABURRAK/ NOTICIAS BREVES

### GURE GAIA/ NUESTRO TEMA

6 “Euskadi en Asia”

9 “Podemos afirmar que hoy en día prácticamente todo el tejido industrial vasco tiene directa o indirectamente relación con China”. (Miren Madinabeitia)

### 12 Los hombres vascos por la igualdad

### BERTATIK-KANPOTIK

14 Alfonso Dubois, Premio Euskadi al cooperante.

15 Meritxel Relajo, cooperante vasca en Mozambique .

## EUSKAL JENDEA



16

### EUSKAL JENDEA/ GENTE VASCA

16 “Tenemos que trabajar mucho y en la dirección adecuada para poder ser algún día un referente en investigación a nivel internacional”. (Mari Carmen Gallastegi)

### KANPO HARREMANAK/ ACCIÓN EXTERIOR:

18 Viaje de una delegación de la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas a Sudamérica

## GURE OHITURAK



24

### EUSKADITIK

20 Texto íntegro del discurso del Lehendakari en la presentación del Proyecto de Ley

### EUSKAL ETXEAK

22 Centro Basko Euzko Etxea de La Plata

### GURE OHITURAK / NUESTRAS COSTUBRES

24 Instrumentos musicales vascos

### SUKALDARITZA/ GASTRONOMÍA

27 Burzako Restorant. Rabo de buey al vino tinto.

# albisteak noticias breves

## MARZO

### EL LEHENDAKARI SE MOSTRÓ CONVENCIDO DE QUE 2008 SERÁ EL AÑO DEL "DESBLOQUEO POLÍTICO"

En una entrevista ofrecida a Radio Euskadi, el Lehendakari, Juan José Ibarretxe, aseguró que el 2008 será el año "del desbloqueo político" y un año muy importante para "la consecución de la paz y de acuerdos políticos para convivir entre Euskadi y España, y también para seguir gobernando", a la vez que mostró su predisposición a dialogar con el presidente español, José Luis Rodríguez Zapatero.

### EL GOBIERNO VASCO CREA LA COMISIÓN INTERINSTITUCIONAL DE ACCIÓN EXTERIOR

El Consejo de Gobierno Vasco dio luz verde a la creación de la Comisión Interinstitucional de Acción Exterior. Esta nueva comisión es un órgano de cooperación y colaboración entre las distintas instituciones vascas y pretende unificar la acción exterior. En ella tomarán parte representantes del Gobierno Vasco, de las tres diputaciones, de las tres capitales vascas y de la mancomunidad de municipios vascos, EUEDEL.

### LA PUBLICACIÓN JOURNAL OF ORAL TRADITION DEDICÓ UN NÚMERO A LA BERTSOLARITZA

La publicación estadounidense sobre tradición oral Journal of Oral

Tradition dedicó su número 22 a la *bertsolaritza*. El Center for Studies in Oral Tradition de la Universidad de Missouri es el creador de dicha edición digital. En ella ha participado el experto Joxerra Gartzia, quien aseguró que "esta publicación es un referente mundial".

## ABRIL

### EL LEHENDAKARI PRESIDIO LA ENTREGA DE PREMIOS DE EMAKUNDE, EL INSTITUTO VASCO DE LA MUJER

El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, presidió la entrega de premios que anualmente entrega el Instituto Vasco de la Mujer, Emakunde. Este año ha recibido el galardón la Asociación Bagabiltza, por su trabajo a favor del empoderamiento

económico de las mujeres. En su intervención el Lehendakari consideró que "detrás de todas las ideas, proyectos y del sueño de la igualdad de hombres y mujeres están los procesos de aprendizaje".

### EL LEHENDAKARI ABOGÓ POR LA REVALORIZACIÓN SOCIAL Y POLÍTICA DE LOS DERECHOS HUMANOS

El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, presidió la presentación de la campaña "Dignidad y Justicia para todas y todos" promovida por la ONU con ocasión del 60 Aniversario de los Derechos Humanos y que en Euskadi llevará por título "¿Y si no existiera?". Durante su intervención el Lehendakari aseguró: "en Euskadi tenemos también la necesidad y la urgencia de defender y promover los derechos humanos como el valor supremo, porque hay quienes están dispuestos a vulnerarlos con el pretexto de diferentes causas".



Izaskun Moyua durante la gala de los premios Emakunde.

## PONEN EN MARCHA UN BLOG SOBRE "EL VASCO DE LA CARRETILLA"

La Fundación Sur Argentino y el Centro Vasco Hegoalde Argentinarra de Santa Cruz pusieron en marcha un blog sobre "el vasco de la carretilla" para compartir experiencias sobre el famoso viaje. Hace dos años el director Roberto Arizmendi hizo un documental bajo el título "¡Gora Vasco!", reviviendo el viaje que en 1935 realizó el pamplonés Guillermo Larregui en la figura del joven vascoargentino Martín Arizmendi. La dirección de dicho blog es la siguiente: [www.vascodelacarretilla.blogspot.com](http://www.vascodelacarretilla.blogspot.com).

## HA MUERTO ELÍAS AMEZAGA EL "ESCRITOR DE LOS VASCOS"

El escritor vizcaíno Elías Amezaga Urlezaga, también conocido como el "escritor de los vascos" murió a los 86 años de edad. Considerado uno de los autores vascos más prolíficos en lengua castellana, destacan la biografía de Sabino Arana, "Yo, demonio" (1957), "Van Gogh y el más allá" (1959), "Auto de fe en Valladolid" (1967), "Guía del perfecto inquisidor" (1968), "Enrique Quarto" (1974), o los cuatro tomos de "Los vascos que escribieron en castellano" (1977-1993), obra que recopila una amplísima lista de escritores.

## EL ESCRITOR BERNARDO ATXAGA GALARDONADO CON EL PREMIO MONDELLO

El escritor vasco Bernardo Atxaga recibió el Premio Mondello de literatura en Italia. El astesuarra se mostró muy satisfecho y bromeó, "siempre alegre más saber que te han dado un premio a pesar de que no tenías un primo en el jurado". Atxaga se encuentra preparando sus dos nuevos libros, que verán la luz en los próximos meses.

## MAYO



Reunión de Konpondu en el Círculo de Bellas Artes de Bilbao.

## LA INICIATIVA KONPONDU REUNIÓ A CIUDADANOS Y REPRESENTANTES POLÍTICOS

Konpondu, iniciativa del Gobierno Vasco que tiene como objetivo impulsar la participación ciudadana en la construcción de la paz, reunió a 275 personas, que en los últimos meses han debatido en los foros municipales, en un cara a cara ante representantes políticos. A la cita acudió el Lehendakari, Juan José Ibarretxe, que aseguró: "si seguimos haciendo lo mismo que hasta ahora, no buscaremos soluciones, es evidente que algo tenemos que proponer en términos novedosos".

## EL LEHENDAKARI AFIRMÓ QUE EL ACUERDO ES "NECESARIO, CONVENIENTE Y POSIBLE"

En su comparecencia posterior a la reunión con el Presidente español, José Luis Rodríguez Zapatero, el Lehendakari, Juan José Ibarretxe, aseguró, "aún estamos a tiempo de abrir juntos este camino". El máximo mandatario vasco se encontró a un Presidente español a

la "defensiva en el debate político" y con un "esquema enrocado en torno a la disposición a la negociación".

## EL GETXO ARTEA DE RUGBY FEMENINO CAMPEÓN DE LA COPA DE LA REINA POR SEGUNDA VEZ EN SU HISTORIA

Broche de oro para la gran temporada de las chicas del Getxo Artea. Las gualdinegras han redondeado su genial campaña consiguiendo su segundo título de Copa de la Reina tras imponerse en un partido muy trabado y de mucha lucha al INEF Barcelona, campeón de las tres últimas ediciones y gran favorito para revalidar el título. El conjunto barcelonés lo intentó de mil y una maneras, pero apenas sí logró superar el genial muro defensivo del Getxo Artea. Fueron muchos minutos de agobio, demasiados, pero que al final supieron a gloria. Cuando la colegiada Paloma Loza señaló el final del encuentro, todas se abrazaron en el centro del campo.



## EUSKADI EN ASIA

Euskal Herria eta Asiaren arteko harremanak beti izan dira. Francisco Xabier jesuita Japonia barrera sartu zen lehenetariko europarra izan zen. Urdaneta Filipinasen garapenean oso garrantzitsua izan zen, "tornaviaje" itsas bidea deskubrituz. Gaur egun hainbat gazte Txinara joan dira, euskal enpresek bertan irekitzen dituzten lantegiak kudeatzeko. Baina gaur eguneko harremanak arlo kulturalera ere zabaltzen dira, Japonian batez ere. Bertako hainbat unibertsitatetan euskal kultura eta euskarazko klaseak ematen dituzte eta sortu berri dute Euskal-Japoniar Elkarte, bi herrien arteko harremanak estutzeko asmoz.

**A** pesar de estar en la otra parte del globo, los vascos también han dejado su huella en Asia a lo largo de la historia. Dos personalidades vascas se han destacado especialmente por ello: San Francisco Javier y Andrés de Urdaneta.

El guipuzcoano Andrés de Urdaneta fue una figura clave para el desarrollo de la economía y sociedad de Filipinas. Urdaneta nació hace 500 años en la población guipuzcoana de Ordizia. Este mariner, astrónomo y humanista fue el descubridor de "el tornaviaje", nombre con el que se denomina la ruta entre Filipinas y el continente americano a través del océano Pacífico. Otro fruto de las relaciones entre vascos y Filipinas es la existencia de una provincia con el nombre Nueva Vizcaya, única en el mundo.

Dicha ruta fue fundamental para el progreso de Filipinas, donde es conside-

rado un héroe nacional. Durante 2008, V centenario de su nacimiento, se están celebrando numerosos actos tanto en Filipinas como en su localidad natal. Cabe destacar la visita de jefe de estado que la presidenta de Filipinas, Gloria Macapagal Arroyo, realizó a Euskadi el pasado diciembre.

San Francisco Javier también dejó su impronta en Asia. Su amistad con San Ignacio de Loyola le llevó a participar junto a él en la fundación de la Compañía de Jesús.

El religioso navarro tomó rumbo hacia Asia para extender su doctrina. Su primera parada fue India, pero donde realmente se hizo popular fue en Japón. Este país había sido descubierto sólo unos años antes y se había conocido gracias a Marco Polo. Fue uno de los primeros occidentales en adentrarse en estas tierras. En el país del "sol naciente" recorrió las ciudades de Kagosima, Hirado, Kioto, Bungo y Yamaguchi. Con-

siguió gran popularidad y se convirtió en el prototipo de occidental entre los japoneses.

**CHINA PRINCIPAL DESTINO.** La emigración vasca que elige como destino actualmente Asia es muy distinta de la que se daba a principios del siglo pasado hacia a otros continentes. Se focaliza en China y tiene que ver con el repunte económico del gigante asiático y de nuestra economía. Los vascos residentes en China son mayoritariamente jóvenes con puestos de dirección en empresas vascas, que acuden a gestionar la producción en dicho país.

La relación económica con el país asiático se ha disparado en los últimos años. Desde 2000 a 2007 las exportaciones vascas a China han crecido un 480% y las importaciones un 272%. Hasta el 31 de diciembre de 2007 eran 83 las empresas vascas asentadas en China. Algo más de la mitad (47) tienen sus



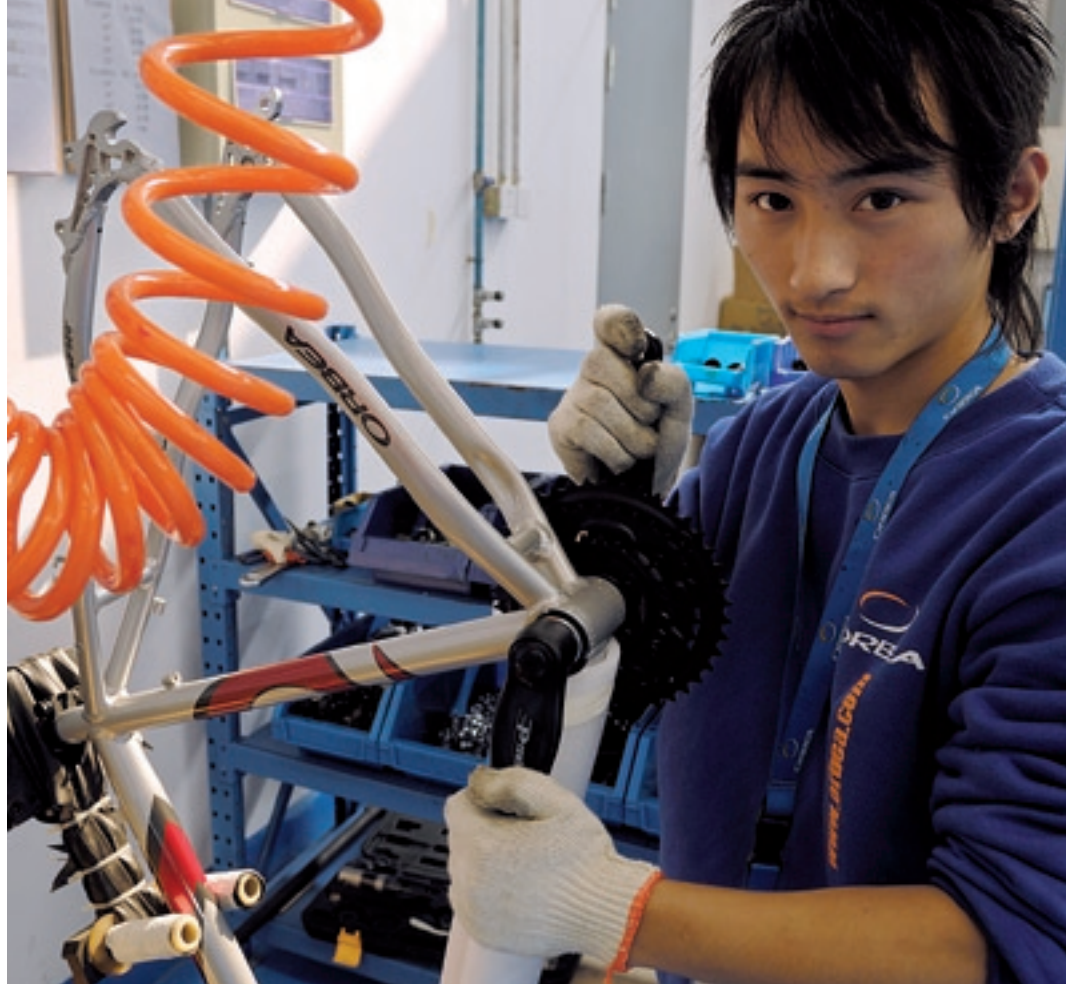
«Txinan bizi diren  
euskaldun gehienak  
euskal enpresen  
kudeaketa lanetan  
diharduten gazteak dira»

propias plantas productivas y el resto tienen implantaciones comerciales. A esta cifra hay que sumar la oficina con la que cuenta SPRI, la Sociedad para la Promoción y Reconversión Industrial del Gobierno Vasco, que trata de facilitar el trabajo de estas empresas.

La mayoría de estas empresas se sitúan en las ciudades de Beijing, Jiangsu y Shangai. Es en esta última donde está la única euskal etxea del continente y donde SPRI tiene su oficina.

Shangaiko Euskal Etxea abrió sus puertas en 2004 con 17 socios. Hoy en día son socios la mayoría de los vascos que residen en dicho país, además de la mayoría de empresas vascas. Entre los actos organizados por este centro vasco, cabe destacar los campeonatos de mus, la Korrika a favor del euskera, además de las típicas comidas y cenas.

Jokin Laspiur es un vasco que lleva cuatro años residiendo en China y es socio de la euskal etxea de Shangai. Es



el director de las delegaciones que la Cooperativa Mondragón tiene en Shangai y Shenzhen. Pero Jokin no le dio muchas vueltas a la idea de irse a China, "fue una decisión bastante fácil, ya que llevaba un tiempo viajando frecuentemente por los mismos motivos de trabajo a China".

Una de las cosas que Jokin destaca de China es la rapidez con la que se dan las cosas: "es un país que va muy rápido y hace que nos tengamos que adaptar a esa realidad rápidamente para no perder el tren, por lo que te enseña a ser mucho más flexible". Aunque siempre queda tiempo para organizar algunas cenas en la euskal etxea. Las mayores diferencias para Jokin son, indudablemente, el idioma y la cultura. A pesar de ello comenta que "en realidad el día a día tampoco es tan diferente, a pesar de los grandes contrastes que existen". Pero sin duda lo que más echa de menos son "nuestros paisajes y la gastronomía, junto con la familia".

Iñigo Mendiburu es otro de los vascos que reside en China. En Asia lleva desde 1989, ya que gracias a una beca

se fue a vivir a Corea del Sur. Lo que le dio la oportunidad de visitar China. Desde entonces y con un paréntesis de un par de años siempre ha residido en Asia. En la actualidad es socio de iGeo Investment & Consulting, firma de consultoría e inversión especializada en apoyar a empresas en sus procesos de internacionalización relacionados con China. La mayoría de sus clientes proceden de Euskadi.

Iñigo define su vida allí con una palabra: intensa. "La actividad profesional en una firma de consultoría internacional es muy intensa, viajando con frecuencia por el interior de China y al extranjero. Y por otro lado, la vida social en una ciudad como Shanghai es también muy dinámica...".

Respecto a las diferencias más grandes entre ambas culturas, Iñigo reconoce que tras 15 años ha perdido un poco la perspectiva. Aunque matiza "mucho menos directa, menos orientada al objetivo que a la relación, menos legalista, en la que se piensa más en el largo plazo y en el grupo familiar en sentido amplio principalmente que en

«Aurten Euskal-Japoniar  
Elkartea sortu da,  
japoniarrez Hihon Basuku  
Yukoukai eta 50 bazkide  
baino gehiago ditu»

el individuo". Para este vasco, a pesar de la globalización las diferencias siguen siendo grandes y por ello cree: "es necesario no sólo conocerlas, sino intentar interiorizarlas en la medida de lo posible".

**JAPÓN Y EL INTERCAMBIO CULTURAL.** Con otro gran país de Asia, como es Japón, se dan otro tipo de relaciones, las culturales más concretamente. A pesar de que San Francisco Javier abrió camino, no son muchos los vascos que residen o han residido en el país. La mayoría de ellos son religiosos que han acudido al país del "sol naciente" a ayudar y colaborar con sus congregaciones. Es por ello que estas relaciones son básicamente culturales.

Este mismo año ha surgido la Euskal-Japoniar Elkarte/Sociedad Vasco-Japonesa, o en japonés Nihon Basuku Yukoukai. Su principal objetivo es ser un lugar de encuentro para la gente que ama la cultura vasca y estrechar las relaciones entre ambos pueblos. Ya cuenta con más de 50 socios, de los que la mayoría son japoneses.

Tomás Eceizabarrena es un jesuita de 85 años que lleva 60 años residiendo en Japón. Por ello cuando le pregunta de dónde es, contesta "paisano de San Francisco Javier". Tomás dice que en Japón todo el mundo conoce al fundador de la Compañía de Jesús, "su nombre viene en todos los libros de texto escolares dado que fue el primero que enseñó aquí la doctrina de Cristo, en el siglo XVI".



Llegó con apenas 24 años y desde entonces se encuentra allí. Fue uno de los primeros jesuitas que fue a Japón tras la guerra. Gran parte de su vida la ha dedicado a su trabajo en la universidad y hoy en día es capellán en una casa de jesuitas ancianos. Reside en un lugar tranquilo de las afueras de Tokio, pero dos veces por semana visita el centro de la ciudad para ayudar en trabajos de archivo en la Universidad. Llegar al centro de una ciudad de doce millones de personas es una odisea, por eso Tomás cuando visita Donostia (su ciudad natal) piensa: "pero, ¿dónde está aquí la gente?".

Pero sin duda lo que más ha llamado la atención de Tomás ha sido el progreso de la ciudad desde que llegó hasta nuestros días: "he visto un Tokio casi totalmente destruido, con la gente sin tener que comer ni vestir, con barracas pobres como viviendas, crecer poco a poco a base de un trabajo silencioso y constante hasta llegar en pocos años a ser una ciudad enorme".

A pesar de no ser vasco de nacimiento, Sho Hagio es un amante de la cultura vasca y en especial de su idioma, el euskera. Son muchas las cosas que le unen con Euskal Herria. Hoy en día trabaja en el Nagoya Institute of Technology, en su área de acción exterior. Aunque durante más de 20 años

trabajó en Japan Society for the Promotion of Science, promocionando estudios científicos.

Sho estudió en la universidad que las cartas escritas por San Francisco Javier estaban escritas en euskera. Lo que le hizo preguntarse "¿qué es el euskera? ¿Qué es lo vasco?". Por aquellas fechas una profesora suya, Suzuko Tamura, comenzó a impartir clases de euskera en la universidad y se apuntó. Tras esta primera toma de contacto visitó Euskadi y se matriculó en distintos *euskaltegis*. De su experiencia dice "vosotros los vascos, me hicisteis crecer como un vasco más".

Hoy en día es un estudioso de dos temas básicos que atañen a nuestra lengua. Por un lado, la relación entre la lengua y la personalidad y por otro las políticas y los derechos lingüísticos.

En la actualidad la Universidad de Woaseda de Tokio ofrece clases de euskera. Lo que comenzó como una iniciativa particular de la profesora Suzuko Tamura, hoy en día tiene la colaboración de HABE, Instituto Público para la enseñanza de euskera. La Universidad de Kansas Gadai de Osaka ofrece cursos sobre cultura vasca y la Universidad de Kobe tiene un convenio de colaboración con la Universidad del País Vasco para el intercambio de alumnos y profesores.





«Podemos afirmar que hoy en día prácticamente todo el tejido industrial vasco tiene directa o indirectamente relación con China»

## Miren Madinabeitia

Gerente de SPRI en Shanghai

**M**iren Madinabeitia ha trabajado en el Departamento Internacional de SPRI como responsable de las Áreas de Norteamérica y Asia desde 2003 hasta 2007. En 2007 se trasladó a la Oficina de Representación de SPRI en Shanghai, de la que es gerente, y desde donde apoya a empresas vascas a desarrollar sus proyectos en China.

**Entre 2000 y 2007 las exportaciones vascas a China han crecido un 480% y paralelamente las importaciones han aumentado un 272% ¿cómo ha sido este proceso y por qué?**

Es necesario señalar, que tradicionalmente las exportaciones vascas se han dirigido principalmente hacia los países europeos, siendo Alemania y Francia los principales países receptores de los productos fabricados por las empresas vascas. El aumento de la relación económica entre Euskadi y China ha crecido en ambos sentidos y el tejido empresarial vasco ha sabido posicionarse para cubrir las necesidades de productos industriales de alto valor añadido que China necesita para seguir manteniendo este crecimiento imparable.

Nuestra ventaja competitiva radica en que la calidad de los productos fabricados, la innovación y la estrategia de posicionamiento en este mercado asiático, reportan a Euskadi una balanza positiva con respecto al gran gigante

asiático. Los productos que importa Euskadi desde China son: maquinaria (equipos de oficina, maquinaria eléctrica, equipos de telecomunicaciones, 40%), manufacturas: metales, papel, madera (16%), textil (12%) y los productos que exporta a este país son principalmente, maquinaria y equipos de transporte (40%), manufacturas: cuero, papel, madera (16%) y productos químicos (12%).

### ¿Qué ventajas aporta China a las empresas?

El espectacular desarrollo industrial llevado a cabo por China en los últimos treinta años ha resultado ser un fenómeno único en la historia moderna de la economía. Si bien hasta finales de los años noventa no era tan evidente su posicionamiento de liderazgo a escala mundial, hoy no caben dudas sobre esta realidad.

Los bajos costes de producción, la enorme capacidad humana para absorber puestos de trabajo y el incremento de transporte marítimo y aéreo entre diferentes continentes, han sido factores determinantes a la hora de posicionar los productos chinos hasta en los rincones más remotos del planeta.

Por cuarto año consecutivo China sigue siendo el primer comprador de Máquina-Herramienta, este año se fabricarán más de 10 millones de coches en este país, consumen la mitad del cemento que se produce en todo el mundo y un tercio del acero. Son parámetros, que a modo de ejemplo, no pueden ser obviados y en este sentido, es necesario estar muy presentes en este mercado.

Las ventajas que ofrece China a las empresas vascas son, por un lado, el abastecimiento de materias primas, partes o subconjuntos de productos fabricados a un coste muy competitivo y por otro lado la oportunidad de mercado que se está abriendo a través de un consumo interno con mayor capacidad adquisitiva por parte de los consumidores chinos.

### ¿Qué desventajas tiene?

Las desventajas en China se pueden resumir diciendo que es un mercado tremendamente complicado. La magnitud del país y por ende, las distancias entre diferentes localizaciones, la complejidad de una sociedad muy tradicional y muy distinta al mundo occidental, además de la barrera del idioma, son los aspectos más difíciles de superar para quienes desean adentrarse en este gran mercado.

### ¿China puede ser el primer paso de una gran expansión de empresas vascas por Asia?

«Gure arrakasta

Asiarekiko epe

laburreko aldaketarako

egokitze gaitasunaren

araberakoa izango da»

China es actualmente el país asiático con mayor presencia de empresas vascas instaladas comercial o productivamente. Existen aproximadamente 100 empresas implantadas en este mercado y podemos afirmar que hoy en día prácticamente todo el tejido industrial vasco tiene directa o indirectamente relación con China.

Muchas de estas empresas aprovechan su localización estratégica en China para abarcar otros mercados asiáticos, aunque cada uno de ellos requiere una atención específica. India es otro gran país que ofrece oportunidades en algunos sectores, aunque debe ser tratada bajo unos parámetros muy diferenciados a los de China.

### ¿Cuáles son los pasos a seguir por una empresa que se quiere instalar en China?

Una empresa que plantea introducirse en China debe medir muy bien los pasos que debe dar antes de tomar una decisión definitiva. Es necesario analizar el por qué y el cómo de esta cuestión.

Algunas empresas vienen a China obligadas por sus propios clientes. Otras, en un intento desesperado de mantener su actividad industrial en un entorno que ha perdido competitividad frente a los altos costes de producción de Europa. Y hay otras empresas que ven en China un gran potencial de ventas, gracias al desarrollo económico que está llevando a cabo y, con ello, unos hábitos de consumo cada vez mayores ya que, además, representan a un quinto de la población del planeta.

Pasos a seguir serían:

1. Llevar a cabo un análisis de cuáles son los factores críticos que nos sitúan en la necesidad de instalarnos en China.
2. Elaborar un estudio sobre la forma de implantación más idónea requerida para cada caso: oficina de representa-

ción, oficina comercial, implantación 100% propia, o a través de un acuerdo de joint-venture con un socio local.

3. Contar con unos recursos humanos adecuados, tanto en origen como en destino.

4. Disponer de los recursos financieros necesarios, acorde a las capacidades y tamaño de cada empresa.

5. Contar con una estructura de apoyo y seguimiento continuado en la empresa matriz, que asegure el buen funcionamiento de la estructura en el exterior.

### ¿Qué es el guanxi?

La mayoría de empresas extranjeras encuentran complicada, y algunas veces frustrante, la penetración en el mercado chino debido, en gran medida, al desconocimiento del guanxi y sus importantes implicaciones para los negocios.

La palabra guanxi significa: relaciones, conexiones sociales, contactos, acceso a... todo aquello que nos conduzca a conseguir ciertos objetivos. Está compuesta por dos caracteres: guang y xi; guang significa puerta o salida y xi significa atar. En sentido amplio, este término hace referencia a las relaciones o conexiones sociales basadas en el interés y en el beneficio mutuo.

Además de la red de conexiones sociales, es muy importante mantener estrechas relaciones con las instituciones locales, municipales, provinciales o de más alto nivel para que los negocios confluyan de una manera exitosa.

### ¿Cómo serán en los próximos años las relaciones económicas entre Euskadi y Asia?

La fuerza de las economías asiáticas ha trasladado hacia este lugar del mundo el núcleo de desarrollo y de crecimiento. Teniendo en cuenta, además, que los indicadores muestran una recesión en la economía estadounidense, lo que hace presagiar que nuestros objetivos deben centrarse en planificar actuaciones rápidas con respecto a este continente. Euskadi tiene que superar un gran reto y, para ello, debe contar con profesionales que estén dispuestos a hacer un gran esfuerzo para afrontarlo.

Las empresas chinas están preparando su desembarco en África, Europa y América a través de grandes proyectos de inversión hacia el exterior.

Nuestro éxito o fracaso con respecto a Asia dependerá en gran medida de lo preparados que estemos para esta transformación que se encuentra ya a la vuelta de la esquina.



### LA LABOR DE SPRI EN CHINA Y SUS RETOS RESPECTO A ASIA

La oficina de SPRI en Shanghai inició su andadura en Febrero de 2003. Durante estos cinco años ha apoyado diferentes proyectos de empresas vascas que han tomado la decisión de implantarse o de llevar a cabo actuaciones puntuales para el desarrollo de sus negocios.

Nuestras actuaciones se centran en facilitar:

1. Información y análisis de mercados objetivo, con un enfoque producto/sector y con el recurso a fuentes directas.
2. Introducción comercial: búsqueda y preselección de agentes, representantes y distribuidores.
3. Asistencia en la implantación comercial y productiva en el exterior.
4. Ubicación temporal en la plataforma de negocios de la Oficina de SPRI-Euskarri y apoyo del equipo profesional local.
5. Organización de viajes de prospección individualizados con agendas de trabajo y acompañamiento "in situ".
6. Asistencia en la tramitación y seguimiento de certificaciones técnicas, homologaciones, licencias y otros procedimientos administrativos.
7. Asistencia en el registro de propiedad intelectual industrial (marcas, patentes, invenciones, diseños y modelos industriales).
8. Contacto con autoridades locales y administraciones en el exterior y con otros agentes económicos e institucionales.
9. Acceso a ayudas de carácter financiero para los proyectos de implantación en el exterior (Gauzatu Implantaciones Exteriores).

Con respecto al resto de Asia, desde SPRI se está llevando a cabo la apertura de una nueva oficina de representación en India, concretamente en Mumbai y tenemos presencia en otros países a través de Agentes en: Vietnam, Japón, Corea del Sur y Tailandia.



Benan Oregi: «Tengo claro cuáles son las cosas importantes de la vida».



Andoni Martin: «Empezando en las tareas domésticas desde la más tierna infancia».

Benan Oregi y Andoni Martin, técnicos de la Dirección de Relaciones con las Comunidades Vascas del Exterior y Josu Legarreta, Director.

## LOS HOMBRES VASCOS POR LA IGUALDAD

Emakundek emakume eta gizonen arteko berdintasuna lortzeko Gizonduz ekimena jarri du martxan. Helburu nagusia gizonezkoak berdintasunaren politikan mugiaraztea da, parte aktiboa bilakatuz. Horretarako administrazioarekin batera hainbat dinamika jarriko ditu martxan.

**E**l Instituto Vasco de la Mujer, Emakunde, lleva 20 años trabajando a favor de la igualdad de mujeres y hombres en Euskadi. En pro de ese trabajo, a finales del 2007 la Directora de Emakunde, Izaskun Moyua, y el Lehendakari, Juan José Ibarretxe, presentaron una iniciativa llamada Gizonduz, impulsada por el Gobierno Vasco desde Emakunde, que trata de implicar a los hombres en dicha labor.

En la década de los 70, los planes de igualdad se centran en un único sujeto: la mujer, pero en los años 80 las políticas de igualdad fueron redefinidas tomando mayor protagonismo los hombres como actores a favor de la igualdad.

El primer paso se dio en la IV Conferencia Mundial sobre la Mujer celebrada en 1995 en Beijing, en cuyas conclusiones se alentaba a los hombres a garantizar la igualdad. Sin embargo, las primeras conclusiones aceptadas a nivel inter-

nacional, llegaron en 2004 en una sesión de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer de las Naciones Unidas.

Entre las medidas que se proponían a los distintos gobiernos cabe destacar la aplicación de programas dirigidos a hombres y niños al objeto de impulsar su participación en favor de la igualdad en centros escolares y de trabajo, en el cuidado y apoyo a otras personas y en la prevención y eliminación de todas las formas de violencia. También se hacía especial mención a los hombres que ocupan posiciones de liderazgo y a la actitud que éstos deben adoptar en estas políticas.

La Unión Europea, en su "hoja de ruta para la igualdad 2006-2011", ofrece una reflexión en el mismo sentido y establece que hay que estimular la participación de los hombres en la vida familiar y, en especial, en lo que concierne a los permisos por paternidad.



Josu Legarreta: «Lo hago a diario. Es tan digno como el trabajo de ejecutivo».

Euskadi no se ha quedado al margen de estas directrices internacionales y por ello ha puesto en marcha la iniciativa Gizonduz, ya que una mayor participación de los hombres también supone un reforzamiento de la situación socio-laboral de las mujeres y una mayor igualdad. Esta es la idea principal de la Ley para la Igualdad aprobada por el Parlamento Vasco en el año 2005.

La Iniciativa Gizonduz, en este sentido, nace en un entorno y en un momento histórico favorable. El tema de los hombres y su relación con la igualdad está cogiendo la fuerza de una ola en los últimos tiempos. Cuando era una oportunidad aún poco explorada, desde Emakunde ya se habló de nuevos modelos de masculinidad en el congreso internacional "Los hombres ante el nuevo orden social" organizado en 2001 en Donostia. Y el tema ha vuelto a la palestra con fuerza otra vez, con la celebración del congreso internacional SARE bajo el título "Masculinidad y vida cotidiana", celebrado el pasado mes de noviembre, y en el que se analizó la incidencia de los modelos tradicionales de masculinidad en la vida cotidiana de mujeres y hombres.

Gizonduz se marca tres grandes objetivos. El primero es incrementar el número de hombres sensibilizados en favor de la igualdad de mujeres y hombres. Para ello, se llevarán a cabo campañas de sensibilización y se pondrá en marcha un portal de Internet especializado en hombres e igualdad. En este ámbito, cabe destacar la elaboración de la "Carta de los hombres vascos por la igualdad y contra la violencia hacia las mujeres", a la que se espera se adhieran todos los hombres vascos que, desde cualquier parte del mundo, quieran mostrar su compromiso con la igualdad. La carta estará disponible en la página [www.euskadi.net](http://www.euskadi.net) en cuatro idiomas, y las adhesiones se podrán realizar vía Internet.

El segundo gran reto es el de incrementar el número de hombres con formación en materia de igualdad de las mujeres. Hay que hacer entender a los hombres las consecuencias negativas de la "masculinidad tradicional". Para ello se propone impulsar su participación en los cursos organizados por el IVAP (Instituto Vasco de Administración Pública) y en los postgrados universitarios especializados en la materia.

El último gran objetivo que plantea Gizonduz es aumentar la responsabilidad de los hombres en el trabajo doméstico y en el cuidado de personas. Se trata de conceder más tiempo libre a los trabajadores de la administración para este tipo de labores en caso de paternidad o si tienen personas a su cargo. Estas medidas se tratarán de ampliar al resto de sectores productivos.

Hay que tener en cuenta que un nuevo modelo de convivencia más igualitario no sólo beneficia a las mujeres, sino también a la sociedad y a los hombres. La situación actual les perjudica también a ellos. Actualmente la esperanza de vida es menor, son más propensos a sufrir dependencias, sufren los accidentes laborales más graves y un largo etcétera.

Finalmente los planes de igualdad que implican a los hombres deben tener un actor principal: los propios hombres, ya que, por encima de los programas gubernamentales, está la implicación de cada uno en las tareas que tradicionalmente han realizado exclusivamente las mujeres.

## El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, presidió la firma de la carta de los hombres vascos por la igualdad

Acompañado por veintisiete hombres y por la directora de Emakunde, Izaskun Moyua, el lehendakari presentó el pasado 23 de abril la carta de los hombres vascos por la igualdad. Entre los hombres que rubricaron la carta se encuentran representantes del mundo de la cultura, el deporte, los medios de comunicación y algunos de los que durante los últimos años han creado grupos de reflexión en torno a la igualdad y a las nuevas masculinidades.

En su intervención, el Lehendakari expresó su deseo de que Euskadi tenga un lugar en el mundo "por el grado de compromiso de los hombres vascos en trabajar conjuntamente con las mujeres a favor de la igualdad". Porque, a su juicio, ninguna sociedad puede alardear de ser democrática sin que la igualdad sea efectiva, ni tampoco se podrá solucionar el problema de la violencia contra las mujeres sin lograr esa igualdad.



## Alfonso Dubois

Premio Persona Vasca Cooperante 2007

Doctor en Economía y profesor en la Universidad del País Vasco

Actualmente preside el Instituto Hegoa

## «Una seña de identidad de Hegoa ha sido asumir el desarrollo humano como referencia»

El Instituto Hegoa, adscrito a la UPV/EHU, comenzó su actividad hace más de veinte años, en 1987. Desde su idea fundacional está la preocupación porque los temas del desarrollo y la cooperación internacional formen parte de la actividad investigadora y de los programas de formación de la universidad. Al mismo tiempo, quería conseguir una relación más fluida y bidireccional de la universidad con la sociedad, de manera que llegara a la gente el conocimiento de la realidad de los problemas que enfrentan los países en su objetivo por el desarrollo.

Hegoa trabaja junto con otras personas e instituciones de nuestro país y de otros países para: a) tener el mejor conocimiento de la situación de las distintas sociedades y las personas de nuestro mundo que permita denunciar y ayudar a superar las situaciones de pobreza, injusticia y desigualdad que dificultan su acceso al desarrollo humano; b) investigar sobre las causas que originan esas situaciones; c) difundir en la sociedad vasca el conoci-

miento que se deriva de los apartados anteriores; d) formar personas que piensan dedicarse profesionalmente o de manera intensa a la investigación, formación o realización de proyectos en el campo del desarrollo; e) trabajar en impulsar e investigar nuevas iniciativas de cooperación internacional al desarrollo que respondan a los objetivos de desarrollo humano y de la mayor integración de actores para su ejecución; f) ofrecer servicios de formación, información, documentación y asesoría.

En el cumplimiento de estos objetivos, una seña de identidad de Hegoa ha sido asumir el desarrollo humano como referencia. Un desarrollo que pone al ser humano como centro y que establece que la riqueza no está en los recursos sino en lo que los recursos consiguen hacer en las personas.

En la página web de Hegoa ([www.hegoa.ehu.es](http://www.hegoa.ehu.es)) se contiene una descripción de sus actividades principales, así como la biblioteca virtual especializada en temas de desarrollo y cooperación internacional.

# gazte txokoa



SE ACERCA  
GAZTEMUNDU  
2008





# SE ACERCA GAZTEMUNDU 2008

**O**tro año más la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas del Exterior ha puesto en marcha el programa Gaztemundu, que se viene celebrando desde 1996.

Se trata de una estancia de 15 días en Euskadi para jóvenes socios de los distintos Centros Vascos del mundo.

Este programa tiene un doble objetivo, por una parte, que conozcan la tierra de sus antepasados, y por otra, y quizás la más importante, que se formen para que puedan seguir la labor en sus respectivos centros para asegurar el relevo generacional.

Los jóvenes que deseen tomar parte en esta iniciativa tienen que cumplir algunos requisitos: tener

entre 18 y 30 años, una antigüedad de socio en una Euskal Etxea de las reconocidas por el Gobierno Vasco de por lo menos 3 años, su residencia fuera de la Comunidad Autónoma de Euskadi, realizar un trabajo o estudio sobre el tema que se propone en la resolución anual y no haber sido beneficiado por esta ayuda anteriormente y de la convocatoria.

Esta edición 2008, Gaztemundu se centrará en los instrumentos musicales tradicionales vascos y tomarán parte 30 jóvenes, llegados de seis países (Argentina, Estados Unidos, Perú, Chile, Uruguay y Colombia) y de 20 centros vascos.

Los cursillos que se impartirán serán organizados por la Academia Municipal de Folklore de Vitoria-Gasteiz. Tendrán tres instrumentos

estrella: la txalaparta, la trikitrixa y el txistu que, a su vez, son los instrumentos tradicionales más populares.

## Cuatro claros objetivos

Cuatro son los objetivos planteados por la Academia Municipal de Folklore de Vitoria-Gasteiz para los jóvenes participantes:

El primero, conocer la situación de la música y la danza tradicional en la sociedad vasca de hoy en día.

El segundo, entender el proceso de evolución de la música tradicional desde el siglo XVIII a la actualidad, analizando su evolución, transmisión y mantenimiento en la música y la danza tradicional.

El tercero, analizar sistemas de trabajo y participación en la música y



**Gaztemunduren parte garrantzitsuena tailerrak izango dira. Bertan euskal dantzak, txistua, panderoa eta perkusioa, txalaparta eta kanta herrikoiak landuko dira.**

danza tradicional vasca en el entorno de las euskal etxeak, compartiendo diferentes modelos y analizando nuevas propuestas.

Por último, estudiar y conocer recursos existentes en la actualidad para el trabajo en música y danza tradicional.

### **Talleres, conferencias y conciertos**

Para llevar a cabo estos objetivos, durante los quince días que dura la estancia se realizarán talleres, charlas y conferencias, audiciones-coloquios, se impulsarán foros de participación e intercambio, visitas de interés musical y, por supuesto, visitas lúdicas a distintos puntos de Euskal Herria.

La parte más importante de Gaztemundu serán los talleres. Para ello se dividirá a los participantes en distintos grupos en base a sus conocimientos y formación musical. En ellos se trabajarán euskal dantza, txistu, pandero y percusión, txalaparta y canto tradicional.

Las conferencias serán ofrecidas por expertos en la materia, donde expondrán un tema en concreto. Serán cinco estas charlas: “indumentaria tradicional” por Ane Albizu, “el txistu, su evolución en los últimos treinta años” por José Ignacio Ansorena, “dantza taldeak, revisión histórica y situación actual” por Oier

Arazola, “la alboka” por Sabin Bikan-di y “euskal musika tresnak (instrumentos musicales vascos)” por Juan Mari Beltrán.

Respecto a las audiciones-coloquio, se trata de propiciar un coloquio entre los participantes en el Gaztemundu y distintos músicos sobre los temas interpretados en la audición. Estas correrán a cargo de Gasteizko Folklore Eskola, los Gaiteros de Elciego, la Banda de Txistularis de Bilbao, Aiko taldea y Joseba Tapia.

Los foros de participación analizarán la situación actual de los grupos de danza y música de las euskal etxeak. Se estudiará distinta documentación y las posibilidades metodológicas y didácticas existentes.

Para ahondar en los conocimientos de la música vasca, los jóvenes

participantes realizarán una serie de visitas de interés musical: acudirán al Herri Musikaren Txokoa situado en Oiartzun y dirigido por Juan Mari Beltrán, visitarán las localidades alavesas de Larrea, para presenciar la Soka Dantza de los vecinos de Hermua y del propio pueblo, y Elciego, con motivo de las fiestas de Santa Isabel.

Pero también realizarán otro tipo de visitas más lúdico-turísticas para conocer mejor la tierra de sus antepasados. En la Rioja Alavesa visitarán el museo del vino, además de la clásica visita a una bodega de la comarca. En Donostia visitarán la ciudad y presenciarán un concierto de la Banda Municipal de Txistularis. En Iruñea participarán en las fiestas de San Fermín. Por último, en Vitoria-Gasteiz visitarán la Catedral de Santa María.



# «Es una oportunidad que no pueden dejar pasar»

**Los cursos son monográficos y responden a las necesidades de los propios Centros Vascos**

## ¿Cuántos jóvenes han participado desde 1996 en el programa Gaztemundu?

Han sido exactamente 500 las personas que han participado en Gaztemundu desde 1996.

Según se desprende de la encuesta realizada recientemente entre este colectivo (a la que contestó un 24%), el país más representado ha sido Argentina con el 63%, seguido de Estados Unidos y Uruguay, con un 9%; En cuanto al nivel de formación, la mayoría de participantes cuenta con estudios universitarios y se encuentra en estos momentos trabajando. Tratándose en su gran mayoría de cuartas (39%) y terceras (28%) generaciones, el programa cumple un objetivo muy importante, como es el de dar a conocer a estos jóvenes la tierra de la que partieron sus antepasados hoy, y con la que mantienen unos importantes vínculos porque, no lo olvidemos, son socios de un centro vasco, en su mayoría, desde que nacieron.

## ¿Cuántos de ellos han seguido tomando parte en las iniciativas de sus respectivas euskal etxeak?

La experiencia que viven en Euskadi a través de este programa, a pesar de que es de corta duración marca mucho a los participantes. De hecho, no sólo siguen participando en el centro vasco como socios, sino que les lleva a adoptar mayores responsabilidades, al implicarse como responsables de determinados programas (29%), o incluso como miembros de las Juntas Directivas (35% de los que responden a la encuesta). En definitiva, se puede decir que entre la juventud de los centros vascos, y dependiendo de si las ciudades en que estén ubicados cuentan con Universidad, etc. se dan unos años de alejamiento de los centros vascos, fundamentalmente por tema de estudios. Más tarde se observa un movimiento de regreso a la institución una vez han formado sus propias familias y comienzan a tener hijos

## ¿Hay jóvenes que han participado en este programa que a día de hoy formen parte de la directiva de sus centros?

Podríamos decir sin temor a equivocarnos que los actuales o futuros dirigentes de la mayoría de los 161 Centros Vascos existentes en la actualidad han participado en alguna de las ediciones de Gaztemundu.

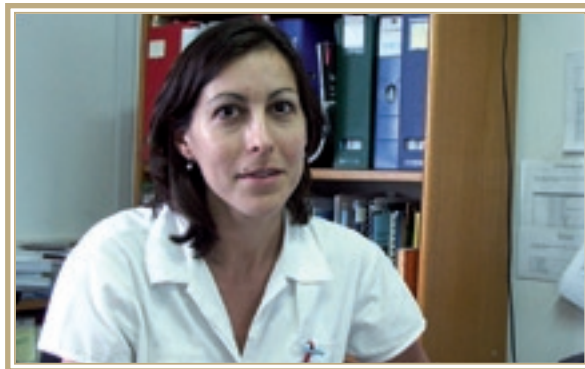
## ¿Por qué merece la pena seguir con este programa?

Se trata de un programa de formación, sobre todo desde 2002, en que se realizan cursos monográficos en torno a temas propuestos por los propios centros vascos. Para los próximos cuatro años están ya fijados los temas sobre los que versará la formación de la estancia Gaztemundu. Esta decisión fue adoptada durante el IV Congreso de Colectividades Vascas que se celebró en julio de 2007, y recogida en el Plan Cuatrienal de Acción Institucional 2008-2011. Al ser cursos "a medida" resultaría imposible que consiguieran recibir unos cursos de tan alta calidad en sus países. Por tanto, es una oportunidad para muchos jóvenes que no pueden dejar pasar.

Aparte de tener acceso a través de este programa a cursos de excelente calidad, sirve para crear plataformas de conocimiento mutuo. De hecho, de Gaztemundu han derivado muchas otras iniciativas e intercambios.



**BENAN OREGI,**  
técnico de la Dirección de Relaciones con las  
Colectividades Vascas en el Exterior



## Meritxell Relañó Arana

Oficial del Programa de Educación Ciudad de Panamá, Panamá  
(UNICEF Oficina Regional para América Latina y Caribe hasta el 2003)

Especialista en Educación Maputo, Mozambique  
(UNICEF (Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia) hoy en día.

# «Mi carrera en el exterior me ha preparado profesionalmente para poder contribuir ahora en Euskadi en materia de cooperación»

Mi experiencia internacional comenzó en 1999 en Colombia, con 26 años de edad, gracias a la Beca del Gobierno Vasco para Prácticas en Organismos de Naciones Unidas. Por aquel entonces yo trabajaba en la coordinadora de ONGds de Euskadi y estaba encantada con mi trabajo, pero ya había probado la experiencia de trabajar en el Tercer Mundo gracias a la ONG Bateginez, de Durango, en la que era voluntaria, y que me llevo dos veces a Guatemala a conocer de cerca una realidad muy diferente a la nuestra. Ya me había picado el gusanillo...

Así, el Gobierno Vasco y el Comité Vasco de UNICEF me dieron la oportunidad de realizar mi sueño de conocer otras culturas y de desarrollar mi labor profesional en el area de la cooperación al desarrollo. Llegué a Bogotá en enero del 99 con dos maletas y unas ganas terribles de aprender, y tuve la gran suerte de que la Oficina Regional de UNICEF para América Latina y Caribe me acogiera y me enseñara muchas de las cosas que hoy sé. Como becaria mi labor era apoyar al asesor regional de educación, que no llegó hasta pasados 5 meses, con lo cual me tocó aprender el trabajo de él y el mío, en una estrategia de "nadar o ahogarse". Con mucho esfuerzo, y mucho apoyo y orientación por parte de los otros expertos de la oficina, mi trabajo dio muchos frutos

y en un año y medio me contrataron ya como funcionaria experta en educación para la Misión de Naciones Unidas en Timor Oriental. Una experiencia dura que me hizo conocer otra parte del mundo y una situación humanitaria complicada. De Timor pasé a Panamá, donde estuve 2 años, y de Panamá a Mozambique, donde he pasado los últimos 5 años trabajando a cargo del programa de educación y en prevención del VIH en un trabajo interesantísimo, con grandes desafíos y muchas oportunidades de aprender y hacer cosas innovadoras. En estos 9 años UNICEF me ha dado grandes oportunidades de formación y de ascender en mi carrera profesional y ahora me encuentro en uno de esos momentos, una excedencia para completar mi tesis doctoral en la UPV, en el departamento de Relaciones Internacionales. He vuelto por lo menos una vez al año a casa y cada vez me cuesta mas marcharme porque aquí está la familia, los amigos... pero mi carrera en el exterior me ha dado muchas alegrías, momentos de soledad, pero también me ha preparado profesionalmente para poder contribuir ahora en Euskadi en materia de cooperación, y todo gracias a aquella oportunidad que me dieron aquí en 1999 por gente que quiso invertir en la juventud y en su desarrollo profesional y vió las posibilidades de éxito de aquella empresa. Por esa confianza, eskerririk asko.

MARI CARMEN GALLASTEGI es natural de la localidad guipuzcoana de Bergara. Catedrática de Economía de la Universidad del País Vasco, fue la primera mujer en recibir el Premio Euskadi de Investigación. En la década de los 90 fue Consejera de Economía, cuando Euskadi vivía una importante reconversión industrial. Hoy en día es la directora de Ikerbasque, fundación creada por el Gobierno Vasco para el fomento de la investigación en Euskadi.

## «Tenemos que trabajar mucho y en la dirección adecuada para poder ser algún día un referente en investigación a nivel internacional»

**S**us años de Consejera fueron importantes ya que Euskadi estaba en plena reconversión económica e industrial. ¿Cómo recuerda esos años?

Recuerdo el tiempo que estuve de Consejera como una época dura en lo económico porque se avecinaba la crisis del 91-93, las variables macroeconómicas se tambaleaban, el paro era preocupante y no crecíamos lo suficiente como para poder converger con las economías europeas más avanzadas. Por otro lado fue un tiempo que recuerdo con cariño porque me permitió comprobar que el análisis y la comprensión de la realidad económica era fascinante y que la teoría económica servía para explicarla. Además las relaciones con el resto de los miembros del Gobierno fue excelente a pesar de que aquel Gobierno acabo desmoronándose por una cuestión que hoy consideraríamos casi, casi baladí. El Gobierno se disolvió y algunos, entro los que me incluyo, nos encontramos de la noche a la mañana con que todos nuestros planes se esfumaban y teníamos que comenzar de nuevo. Tuve también la oportunidad de ser la única mujer Consejera del primer Gobierno tripartito. Fue una experiencia vital interesante.

**Y en el 2005 se convierte en la primera mujer en recibir el Premio Euskadi de Investigación. ¿Cómo recuerda el momento y qué valoración hace de ser la primera mujer?**

El Premio Euskadi me hizo muchísima ilusión porque es un reconocimiento a la labor de una trayectoria académica en la que he puesto mucha energía y pasión. Además vino después de la concesión del Premio Nacional Lucas Mayada de Economía y Medio Ambiente lo que hizo que me sintiera reforzada en la dirección que había adoptado desde que acabe mi doctorado en EEUU. El ser la primera mujer es un añadido fantástico y se lo tengo que agradecer a mis aitas que se esforzaron por inculcarnos desde niñas (somos tres hermanas) que el conocimiento es un gran valor y que el esfuerzo que suponga adquirirlo siempre resulta fructífero. Obviamente sin el apoyo de mi marido y sin un esfuerzo imponente por compaginar la vida familiar y académica esto no hubiera sido posible.

**Usted siempre ha defendido que es compatible la búsqueda del beneficio económico y el respeto al medio ambiente...**

El medio ambiente constituye un activo impresionante sin el cual no podríamos desarrollar gran parte de nuestras actividades económicas. Los humanos dejamos una huella ecológica por el mero hecho de vivir en el Planeta pero obviamente esa huella puede ser minimizada si somos conscientes de ello y si no nos comportamos como una especie invasora. Es preciso que seamos conscientes de que nuestra calidad de vida depende del cuidado del medio ambiente y de que no podremos mantener los beneficios de la actividad económica de forma continuada a no ser que busquemos un sistema por el que los servicios que nos presta el Planeta sean adecuadamente tenidos en cuenta. Pero sí, creo, que haciéndolo bien no tenemos porqué renunciar al crecimiento, bien entendido en aras a la calidad ambiental.



**En los últimos años es la cabeza visible de Ikerbasque. ¿cómo llegó?**

Creo que soy la responsable de Ikerbasque porque es una idea que ha rondado en mi cabeza desde que en Cataluña crearon el Icrea, una institución con objetivos similares a los de Ikerbasque. Siempre que he tenido ocasión he comentado con los cargos políticos y universitarios que la creación de una institución sólida y capaz de atraer talento investigador a nuestro sistema científico era una prioridad absoluta. Supongo que este interés y el hecho de que el proyecto se haya aprobado en un momento en el que los responsables me conocían han sido determinantes.

**¿Cuáles son los retos que plantea Ikerbasque?**

Ikerbasque tiene como primer objetivo la atracción de investigadores excelentes que se incorporen a los distintos centros y grupos del sistema universitario vasco así como al sistema científico, no necesariamente universitario. El segundo es el de crear instituciones flexibles donde se llevarán a cabo investigaciones de alto nivel como para poder competir con centros de referencia a nivel internacional. Los Centros de Investigación que estamos creando, se ha creado el de Cambio Climático y hemos aprobado la creación de uno de Matemáticas en el que estamos trabajando activamente, se configuran como nodos donde se haga investigación de excelencia y a través de los cuales se generen sinergias para todo el sistema investigador. Hay otros Centros, no aprobados todavía por el Patronato, que también están adquiriendo forma. Se trata de disponer de personas capaces y de instituciones flexibles, bien conectados con la red internacional y generando sinergias importantes para los grupos de investigación ya existentes en nuestro sistema universitario. El tercer objetivo, más abstracto, es que Ikerbasque se constituya en el referente de la excelencia en la investigación. Es cuestión de trabajar con ahínco en este terreno y no dejar que los "cantos de sirena" nos alejen de nuestro propósito principal. Generar capacidades para que mejoremos en investigación, superemos el reto de lograr la excelencia y participemos activamente en la segunda gran transformación. No habrá innovación si no hay conocimiento y por tanto creatividad e investigación.

**¿Cree que en Euskadi se dan las condiciones idóneas para convertirse en un referente mundial de la investigación?**

Tenemos que trabajar mucho y en la dirección adecuada para poder ser algún día un referente en investigación a nivel internacional. Además de inversiones en esta actividad es preciso diseñar bien los mecanismos de incentivos, las nuevas instituciones, la interrelación con las ya exis-



tentes y la política de atracción de investigadores. Tenemos voluntad de convertirnos en referente pero queda mucho trabajo por hacer.

**¿Qué papel juega la investigación ante los nuevos retos económicos?**

Los nuevos retos económicos provienen del proceso de globalización, de los problemas energéticos, ambientales, y de la necesidad de desarrollar lo que algunos economistas denominan la "economía sin peso". Estos retos precisan de agentes innovadores, de personas creativas, de investigación básica y aplicada tanto en tecnología, como en procesos y en gestión de personas e instituciones (tanto públicas como privadas). La ciencia y la investigación sirven para diagnosticar con claridad los problemas, diseñar las acciones para resolverlas y generar los instrumentos innovadores capaces de llevar a la práctica estas acciones o políticas. En nuestro país la innovación va a ser básica para mantener nuestra riqueza económica y social, para mantener y mejorar la calidad de vida que disfrutamos y no hay innovación, como antes decía, sin investigación de calidad, sin creatividad y sin esfuerzo humano y financiero.

## Viaje a Sudamérica

Entre los días 23 de abril y 2 de mayo el director de las Colectividades vascas, Josu Legarreta, y el técnico Andoni Martín mantuvieron encuentros con los representantes de los centros Vascos de Argentina, Brasil, Chile y Uruguay.

Los objetivos del viaje fueron la presentación del Plan Cuatrienal 2008-2011 aprobado por el Consejo Asesor de las Colectividades Vascas, la presentación de las reformulaciones de las normativas y del nuevo proyecto de portal para Centros Vascos y Federaciones.

En los encuentros celebrados hubo una asistencia numerosa de representantes e interesante participación en los debates sobre los temas planteados.

Dentro del viaje se desarrollaron otros dos programas específicos: el acto de efemérides del Bombardeo de Gernika en torno del retoño del Árbol de Gernika ubicado en un parque de Montevideo y la partici-

pación en la Feria Internacional del Libro en Buenos Aires, con una importante conferencia del Vicepresi-

dente del Centro Vasco de Bogotá y editor, D. José Vicente Katarain, que en 31 años ha publicado 2.020 títulos distintos. La presentación del conferenciante fue a cargo de Josu Legarreta.



Josu Legarreta y José Vicente Katarain en la Delegación del Gobierno Vasco en Argentina.

## El Lehendakari visitó Bruselas

El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, realizó un viaje oficial a Bruselas donde mantuvo distintos encuentros con personalidades políticas europeas y flamencas. Junto al Lehendakari se desplazaron a la ciudad centroeuropea el Consejero de Educación, Universidades e Investigación, Tontxu Campos, y la de Cultura,

Miren Azkarate. Entre los encuentros mantenidos por el Lehendakari, cabe destacar el mantenido en la primera jornada de la visita con el Presidente del Comité de las Regiones, Luc Van den Brande, con quien abordó el papel de las regiones y comunidades de Europa en el marco europeo.

En la segunda jornada se entrevistó con el Presidente de Flandes, Kris Peeters. Ambos presidentes han abogado por colaborar juntos para situar a Euskadi y Flandes en el "top 5" en 2020 en materias de innovación y educación. Con anterioridad a este encuentro, el Lehendakari mantuvo un almuerzo de trabajo con el Ministro de Asuntos Exteriores de Flandes, Geert Bourgeois.

## El Gobierno Vasco reconoció oficialmente El "Centro Vasco de Santa Cruz Hegoalde Argentinarra"

En su reunión semanal, el Consejo de Gobierno Vasco reconoció de forma oficial al "Centro Vasco de Santa Cruz Hegoalde Argentinarra" de Rio Gallegos, provincia de Santa Cruz (Argentina). Por lo tanto esta Euskal Etxea pasará a formar parte del registro oficial de los Centros Vascos.

## El Consejo de Gobierno Vasco aprobó el decreto que regula las ayudas a las Euskal Etxeak

El Consejo de Gobierno Vasco aprobó el Decreto de Ley que regulará la concesión de ayudas a los distintos Centros Vascos. Estas ayudas podrán ir dirigidas tanto a los gastos de funcionamiento de los propios Centros, así como la realización de programas anuales o actividades concretas sin ánimo de lucro.

## Presentación del programa Euskara Munduan

El Gobierno Vasco presentó el programa Euskara Munduan 2008-2011. El objetivo de dicho programa es formar en los próximos años a 28 irakasles de Argentina, Uruguay, Chile, Brasil, Perú y Colombia. El instituto HABE (Instituto para la Euskaldunización y Alfabetización de Adultos) es el coordinador de todo este proyecto, que cuenta con la colaboración de distintos Centros Vascos y en



## La Euskal-Japoniar Elkarte/Asociación Vasco-Japonesa visitó la Dirección de Relaciones con la Colectividades Vascas

La asociación Euskal-Japoniar Elkarte/Sociedad Vasco-Japonesa visitó el pasado 8 de abril la Dirección de Relaciones con la Colectividades Vascas. La delegación de dicha agrupación fue recibida por el máximo responsable de la dirección, Josu Legarreta Bilbao.

Esta asociación cuenta con más de 50 socios, la mayoría de

ellos japoneses, e intenta ser un espacio para los amantes del Pueblo Vasco y de su cultura e idioma. También aboga por estrechar las relaciones entre ambos pueblos.

Durante la recepción hicieron entrega de un cuadro con la inscripción "vasco" en grafía japonesa a Josu Legarreta.

especial de las federaciones FEVA, FIVU y NABO.

## Iñaki Aguirre, Secretario General de Acción Exterior del Gobierno Vasco, intervino ante el Comité de las Regiones europeo

El Secretario General de Acción Exterior del Gobierno Vasco, Iñaki Aguirre, intervino ante la Comisaria Europea para la Sociedad de la Información y los Medios de Comunicación, Viviane Reding, con motivo de la 74ª sesión plenaria del Comité de las Regiones. El Secretario en su intervención, íntegramente en euskera, defendió

el papel de las regiones para reducir la brecha digital.

## Recepción oficial al representante del pueblo tibetano, Thubten Wangchen

El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, ofreció una recepción oficial al representante de la Casa Tibet de Barcelona, Thubten Wangchen. El Lehendakari mostró el respeto del pueblo vasco por la identidad del pueblo tibetano y se ha solidarizado con su lucha. Dijo no entender "que pueblos tan grandes tengan tanto miedo a pueblos tan pequeños, humildes y pacíficos como el Tibet o el pueblo vasco".

*Juan José Ibarretxe Lehendakariak Gobernu Batzordearen ez ohiko bilerara deitu zuen. Bertan urrian ospatu behar den galdeketaren Lege Proiektua onartu zen. Bi izango dira luzatuko diren galderak: "Ados zaude indarkeriari elkarrizketa bidez amaiera emateko prozesu bat bultzatzearekin, baldin eta ETAk alde zuretik erakusten badu zalantzarik gabeko moduan indarkeriari behin eta betiko amaiera emateko borondatea?" eta "Ados zaude euskal alderdiek, bazterketarik gabe, Euskal Herriaren erabakitze eskubidea gauzatzeari buruz Akordio Demokratiko bat lortzeko negoziazio-prozesu bati ekitearekin, eta Akordio hori 2010. urtea bukatu baino lehen erreferendumera jartzearekin?"*



## «Queremos ejercitar el derecho a decidir para mejorar el nivel de bienestar de la sociedad vasca»

En su comparecencia posterior a la reunión extraordinaria del Consejo de Gobierno Vasco, el Lehendakari, Juan José Ibarretxe, presentó las preguntas que trasladará a la ciudadanía en la consulta, que tras pasar todos los trámites pertinentes, se celebrará en octubre de este año. En dicha reunión se aprobó el Proyecto de Ley de Convocatoria y Regulación de una Consulta Popular para la paz y el acuerdo.

El primer trámite será conseguir la aprobación de ley en el Parlamento Vasco. La petición de trámite de la ley la realizó el propio Lehendakari acompañado por los Consejeros Joseba Azkarraga y Javier Madrazo al día siguiente de su presentación.

Texto íntegro de la intervención del Lehendakari:

Egunon on!

Celebramos un Consejo de Gobierno ciertamente histórico para este país, para Euskadi, un Consejo que ha estado rodeado de ilusión; de esa ilusión de la que sólo están rodeados los sueños que se quieren convertir en realidad.

Hemos planteado un Proyecto de Ley de Convocatoria y Regulación de una Consulta

Popular. Y ¿por qué? Porque queremos transmitir a la sociedad seguridad jurídica, porque queremos transmitir a la sociedad vasca el cumplimiento de un compromiso político que asumimos como gobierno y hacerlo –además– con claridad y transparencia, dándole la palabra a la sociedad vasca.

### ¿Por qué?

Porque la mano tendida y la oferta de pacto que mostré al Presidente José Luis Rodríguez Zapatero en el ya pasado mes de octubre ha sido permanentemente rechazada.

La única respuesta obtenida ha sido el No. ¡Siempre No! Nos hemos encontrado ante un muro que bloquea permanentemente la situación política de este país. Y no estamos dispuestos a vivir permanentemente en una espiral sin solución. Y menos, aún, como Lehendakari y en representación de las instituciones legítimas y democráticas vascas estamos dispuestos a aceptar que el gobierno y el presidente español estén dispuestos a negociar y firmar acuerdos políticos con ETA y con Bata-suna que no están dispuestos a nego-

ciar y firmar con las instituciones democráticas vascas. No estamos dispuestos a aceptar este juego, que ubica todo el poder y la capacidad política en ETA.

Dijimos que no íbamos a aceptar la negativa al diálogo y a la búsqueda de soluciones y que no aceptábamos que todo terminaba con la ruptura de la tregua por parte de ETA, después de las negociaciones con el gobierno español, y que las instituciones democráticas vascas teníamos que pasar a la acción; tomar el relevo; asumir nuestra responsabilidad y que íbamos a pasar a la iniciativa ofreciendo, primero, nuestra mano tendida para conseguir un Pacto político con el presidente español, y si esta voluntad de mano tendida se negaba, que tomaríamos iniciativas para



desbloquear la situación. No aceptamos la vuelta atrás. Las instituciones democráticas vascas no aceptamos la vuelta hacia ese pasado destructivo en el que nos incorpora la violencia cruel e inhumana de ETA, ni la falta de diálogo político entre las instituciones vascas y las españolas, ni entre los partidos políticos vascos. No puede ser ETA quien, como de un interruptor se tratara, nos dijera cuándo podemos hablar, declarando una tregua, y cuándo no podemos hablar entre los partidos políticos y las instituciones cuando apaga el interruptor, declarando rota la tregua.

Las instituciones democráticas vascas queremos liderar a este país en la búsqueda de soluciones para lograr la paz y acuerdos políticos ¡Vamos a cumplir la palabra que dimos a la sociedad vasca!

### ¿Qué esperamos?

- Esperamos del Parlamento Vasco el Sí de todos los partidos políticos a esta Ley. El Sí, por supuesto de los partidos que apoyan el tripartito, pero también el Sí de Aralar, del PP, de EHAK y del Partido Socialista de Euskadi, porque estamos convencidos de que no habrá ninguna formación política, ni ningún parlamentario o parlamentaria, que se niegue a dar la palabra a la sociedad vasca. Lo pensamos así de manera serena, pero también de manera firme.

No es posible entender que conocer la opinión del pueblo divida al pueblo. Es precisamente lo contrario. Hacer las cosas sin conocer la voluntad del pueblo es lo que divide a los pueblos, y se nos hace imposible entender que conocer la opinión de tus propios ciudadanos sea algo que divida a la sociedad en la que vivimos todos.

- Esperamos de la ciudadanía vasca que todos los hombres y mujeres de este país lean las dos simples preguntas, tan sólo en 45 segundos, y por encima del debate político y mediático, lleno de ruido y descalificaciones, lean estas dos preguntas y que actúen en consecuencia.

¡No dejes que nadie decida por ti!

### ¿Qué queremos?

- Queremos la Paz. Queremos poner a ETA en su sitio... Exi-

giéndole que abandone la violencia de una vez y para siempre.

- Queremos el Acuerdo entre vascos. Queremos desbloquear la situación política emplazando a todos los partidos vascos a negociar y alcanzar un acuerdo antes de que finalice al año 2010.

- Y queremos que sea la sociedad vasca quien abra el proceso el 25 de octubre del año 2008 y quien cierre el proceso en un referéndum en el año 2010. En definitiva, que sea la sociedad vasca, y solamente la sociedad vasca, quien legitime todo el camino. Desde el principio hasta el final.

### PRINCIPIO ÉTICO:

"¿Está Usted de acuerdo en apoyar un proceso de final dialogado de la violencia, si previamente ETA manifiesta de forma inequívoca su voluntad de poner fin a la misma de una vez y para siempre?"

### ¿Para qué? ¿Por qué?

1• Porque queremos la Paz. Porque necesitamos la Paz. Porque el Pueblo Vasco merece la Paz. Porque queremos poner a ETA en su sitio... Exigiéndole que abandone la violencia de una vez y para siempre.

2• Porque queremos que la sociedad vasca ratifique un compromiso ético en contra de la violencia de ETA en términos similares a los que se planteó en el Acuerdo de Ajuria Enea y en el Congreso de los Diputados en mayo del año 2005.

Se decía expresamente, "que es irrenunciable el principio democrático de que las cuestiones políticas deben de resolverse únicamente a través de los representantes legítimos de la voluntad popular" y "que respetando este principio en todo momento, si se producen las condiciones adecuadas para un final dialogado de la violencia, fundamentadas en la clara voluntad para poner fin a la misma y en actitudes inequívocas que puedan conducir a esa convicción, apoyamos procesos de diálogo entre los poderes competentes del Estado y quienes decidan abandonar la violencia".

3• Porque, de conformidad con estos compromisos, el rechazo más contundente y efectivo de ETA y la violencia es

exigir su desaparición, de una vez y para siempre, diciéndole a ETA que la política corresponde solamente a los políticos, que somos los legítimos representantes del pueblo.

### PRINCIPIO DEMOCRÁTICO:

"¿Está Usted de acuerdo en que los partidos vascos, sin exclusiones, inicien un proceso de negociación para alcanzar un Acuerdo Democrático sobre el ejercicio del derecho a decidir del Pueblo Vasco, y que dicho Acuerdo sea sometido a referéndum antes de que finalice el año 2010?"

### ¿Para qué? ¿Por qué?

1• Porque queremos el Acuerdo entre vascos.

Porque queremos que los acuerdos entre vascos sean respetados por el Estado, a diferencia de lo ocurrido hasta ahora. El Estatuto de Gernika, aquel acuerdo entre vascos, lleva 30 años incumplido y, 30 años incumplida, la Palabra dada al Pueblo Vasco.

2• Porque queremos desbloquear la situación política emplazando a todos los partidos vascos a negociar y alcanzar un acuerdo sobre el ejercicio del derecho a decidir del Pueblo Vasco. Derecho a decidir en todos los ámbitos. En el ámbito del autogobierno económico, social, cultural...; en el ámbito de relación con otras Comunidades y Territorios Vascos. Y también el derecho a decidir en el ámbito de la relación política que queremos tener con el Estado español.

3• Porque "tenemos que poder decidir vivir juntos".

- Si no hay libertad para decidir la convivencia no es libre, ¡es impuesta!

- Convivir y decidir son conceptos inseparables.

- Queremos tener derecho a decidir y derecho a convivir en libertad.

4• Porque queremos ejercitar el derecho a decidir para mejorar el nivel de bienestar de la sociedad vasca, el nivel de bienestar de todos y cada uno de los hombres y mujeres que vivimos y trabajamos hoy en este país. Piensen como piensen, voten a quien voten.

- En definitiva, porque queremos ejercer el derecho a decidir para vivir mejor.



## CENTRO BASKO EUZKO ETXEA DE LA PLATA

Nuestro Centro fue fundado en el año 1944 por un grupo de inmigrantes vascos que querían hacer realidad su sueño de trasladar una parte de la tierra que los vio nacer a la Argentina, país que los recibió con enorme generosidad. Es así que ese año, los más de 100 socios fundadores aprueban los estatutos sociales y deciden la compra de una casa que permita desarrollar las actividades previstas en los mismos. Cuatro años después, la Comisión Directiva decide adquirir la actual sede social, de calle 14 esquina 58, para de esta manera concretar la ilusión de tener una sede con un trinquete para la práctica deportiva.

A lo largo de la historia, nuestra entidad ha transcrito por distintas etapas institucionales llegando en la actualidad a la construcción de un salón de eventos y gimnasio polideportivo, contando una sede de más de 2500 metros cuadrados cubiertos para el desarrollo de las diversas actividades.

Así, acompañando este proceso de crecimiento edilicio, hemos fomentado actividades sociales, culturales y depor-

tivas en nuestra ciudad, abiertas a toda la comunidad.

En la actualidad nuestra euskal etxea, que cuenta con casi mil socios, tiene una intensa labor de difusión de la cultura vasca. Los cuerpos de bailes de *txikis*, medianos, mayores y *zahararak*, participan en todas las fiestas del Centro, difundiendo la danza en instituciones y eventos de la ciudad y en otras euskal etxeak del país.

Desde la década de los años 70 se enseña Euskera; en la actualidad estudian más de 40 socios, en distintos niveles, contando con jóvenes docentes altamente preparados para esa función. La Cátedra Libre del Pensamiento Vasco creada hace 15 años en el ámbito de la Universidad Nacional de La Plata y por la cual han pasado importantes personalidades vascas vinculadas a diferentes expresiones culturales, se ha convertido en referente de la difusión del arte y el pensamiento del Pueblo Vasco desarrollando en forma ininterrumpida conferencias, ciclos de cine de directores vascos, encuentros con otras colectividades, por mencionar sólo algunas de las actividades de su calendario anual.

# EUSKAL ETXEAK

La música vasca tiene su espacio ocupado por el Coro de Txikis y Adultos de ambos sexos, contando con un amplio repertorio en euskera, estando presentes con conciertos brindados en diferentes escenarios de la ciudad y en todas las fiestas que nuestra institución realiza. Desde hace dos años y a iniciativa de un grupo de jóvenes instrumentistas, socios de la casa, se ha conformado el Cuarteto de Cuerdas ampliando la oferta musical, en este caso vinculada a compositores clásicos vascos. La importante Biblioteca ofrece al socio un amplio material en temas vascos, además de una tarea de difusión de la historia y el presente de Euskal Herria.

La revista Hargatik que se entrega gratuitamente a los asociados desde hace más de 10 años, el programa de radio Euskaldunon Hitza de una hora semanal, en AM Radio Universidad, son los medios de difusión de todas las actividades de la entidad, junto con la página web que tiene más de una década de antigüedad.

En nuestro trinquete, uno de los tres existentes en Argentina de color verde y apto para las transmisiones televisivas, se practican diariamente las diferentes modalidades de la pelota, esto es, Pelota a Mano, Paleta con Pelota de Cuero, Xare y Paleta Argentina Masculino y Femenino. Cada una de estas disciplinas tiene una escuela dedicada a los niños y jóvenes para asegurar el recambio generacional. Con orgullo podemos men-



El vasco-argentino Aitor Aramaio bailando un Aurreku en La Plata.

cionar que nuestra entidad es la institución que más jugadores aporta a la Selección Argentina cuando esta participa en competencias internacionales organizadas por la Federación Internacional de Pelota Vasca. Desde el año 2006, y mediante un convenio con el Gobierno de la Provincia de Buenos Aires, se cuenta con un frontón de 36 metros, para poder abarcar todas las disciplinas de este emblemático deporte.

A esta práctica deportiva tradicional en nuestro Centro debemos sumar un equipo de Hockey Femenino, integrado por 120 jugadoras de entre 12 y 17 años que compiten regularmente en torneos locales y re-

gionales. En el mes de abril del corriente año ha comenzado su actividad la escuela de fútbol infantil Athletic Club Bilbao de La Plata, apadrinada oficialmente por el Athletic Club de Bilbao, constituyendo una enorme distinción el poder representar en Argentina a esa importante entidad futbolística de Euskadi.

El juego del mus y canasta están presentes diariamente en la vida del Centro, practicados por mujeres y hombres, quienes han tenido destacadas actuaciones en competencias nacionales e internacionales.

Dentro de los proyectos a futuro de nuestra casa el más cercano es la realización de la Semana Nacional Vasca 2008, máximo evento de la colectividad vasco-argentina, a la cual concurrirán jóvenes de todos los centros vascos del país, autoridades nacionales y representantes del Gobierno Vasco, constituyéndose en una fiesta donde la cultura vasca alcanza su más alta expresión.

Nuestra Euskal Etxea ha elaborado el Plan Estratégico 2008-2011 en el que se expresan los proyectos que llevaremos a cabo, destacándose como el más ambicioso la puesta en valor del Campo de Deportes propio, que con una superficie de 63 hectáreas ubicadas muy cerca del casco urbano de la ciudad, se constituirá en un espacio deportivo, social y recreativo destinado a socias y socios de todas las edades.

Toda esta información y mucho más sobre nuestro perfil institucional podrán encontrarla en nuestra página web: [www.centrovasco.com](http://www.centrovasco.com)



//////////////////// Instrumentos musicales tradicionales vascos (Fotos: M.ARRAZOLA)



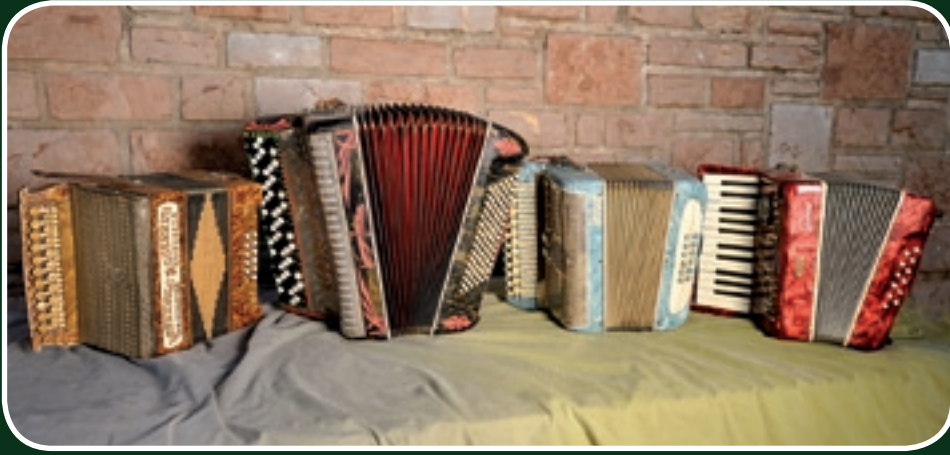
Sunpriñua



Txanbela



Dultzaina-gaitak



Akordeoiak



Lautea



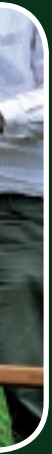
Danbolina-txistua



Atabalak



Atabala



Adarra



Toberak



Txalaparta berria

# euskal etxeak

virtual

SUSCRÍBETE  
a nuestro boletín  
electrónico semanal  
entrando en:  
[www.euskadi.net/euskaldunak](http://www.euskadi.net/euskaldunak)



Semanal, gratuito y con la información más actual

aurrera doan **herria**

**un país** en marcha

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO



## Burzako Restoran

Mexico 345 -San Telmo- Ciudad autónoma de Buenos Aires, Argentina

Casa fundada en 1998 con especialidad en cocina Vasca tradicional dirigida por sus propietarios Leandro "Koko" Egozcue y Daniel Rincón en forma independiente. Ambos con gran experiencia y capacitados en España, Francia y Argentina.

El restaurante está instalado en una antigua casa de 1895 en el barrio de San Telmo donde se mantuvo su estructura original. La cocina que se ofrece es tradicional, la de toda la vida, basada en las nuevas técnicas y trabajando productos cuidadosamente seleccionados, destacándose los pescados, mariscos y vegetales de temporada y un plato que ya es clásico el Rabo de buey al vino tinto.

### RABO DE BUEY AL VINO TINTO



#### INGREDIENTES

(para 6 pax)

- 4 Kg de rabo de buey
- 2 tazas de aceite de oliva
- 1 cabeza de ajo
- 1 zanahoria
- 1 rama de perejil
- 1 hoja de laurel
- 1 Lt de vino tinto de buena calidad
- 1 Lt de caldo de carne

#### ELABORACIÓN:

Cortar en rabo en trozos regulares y salpimentar.

Dorar los rabos por ambos lados con aceite de oliva y reservar.

En una olla rehogar las verduras cortadas en trozos grandes, incorporar los rabos y cubrir con vino tinto y el caldo. Llevar a hervir y bajar el fuego al mínimo. Agregar la cabeza de ajo, el perejil y el laurel y cocinar por espacio de 5 horas.

Retirar los rabos y dejar enfriar.

Colar el fondo de cocción y reducirla a la mitad.

A la hora del servicio colocar los rabos con la salsa en una placa en el horno y lo vamos bañando hasta que el rabo quede glacedado (40 min aprox).

Servir sobre un espejo de puré de papas y espolvorear con perejil fresco picado finamente. Y a chuparse los dedos.

# Imágenes para el recuerdo



Éste es mi padre Señor Don Fernando Tena Vildarraz. Nació en Donostia, Gipuzkoa, el 15 de febrero de 1935. Existe el rumor de que cuando era boxeador amateur luchó y venció a Luis Polledo (cuando ambos eran aficionados).

Elizabeth Tena

## ¿TIENES ALGUNA FOTO PARA EL RECUERDO?

Si es así y te gustaría verla publicada en esta sección, envíanosla a la siguiente dirección: [ji-arregui@ej-gv.es](mailto:ji-arregui@ej-gv.es)

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

PRESIDENCIA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco